

CHANSONS A CINQ PARTIES

DE M. IEAN PIERRE SVVELINGH

ORGANISTE, ET CORNILLE VERDONQ

*Nouvellement Composées, & mises en lumiere: accommodées tant aux
Instruments, comme à la Voix: reduites en ordre
conuenable selon leur Tons.*

QVINTA PARS.



EN ANVERS.

Chez Pierre Phalese, & chez Iean Bellere. M. D. XCIIII.

Res. Vmc. 169





AVVERTVEUX ET DISCRET
SEIGNEVR, OLPHAERT DEN OTTER.

MONSIEVR. *Je ne vous minuteray icy aultre sujet, qui m'ait esmeu & occasionné de vous dedier cest Oeuure, que la tresgrande inclination & affection laquelle depuis quelque tēps ay cogneu en vous, enuers l'Art & Science diuine de Musique, & singulièrement à l'endroit des Compositions de M. IEAN PIERRE SVVELINGH, & CORNILLE VERDONQ: Lesquelles comme m'auiez donné à entendre vous gouster & plaire non vulgairement, me les ayant plusieurs fois recommandées, pour la douceur & harmonie singuliere qu'elles contiennent, meritent d'estre mises à la veue du monde, i'ay prins la hardiesse de les mettre en lumiere souz l'appuy & faueur de vostre Nom. Vous suppliant d'honorer ceste mienne deuotion de vostre defense & protection: retenant la prerogatiue de me cōmander pour estre obey & seruy en telle humilité, que ie vous baise les mains, & prie le Createur, Monsieur, vous donner en santé de bonne & longue vie, tout l'heur & contentement que desirez & que ie vous soubhaite. En Anuers ce XXVIII. de May 1584.*

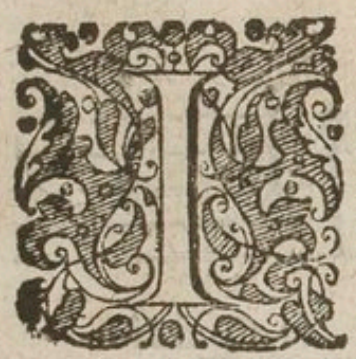
De V. S.

Treshumble Seruiteur

P. Phalese.

Q V I N T A P A R S .

2



E sens l'ardeur d'amour nouuel- le, le sens au cœur vn feu recent, ://



le sens au cœur vn feu recent, De la plus gente damoiselle, ://

Qu'on



pourroit trouuer entre cent, ://

Qu'o pourroit trouuer ://

en- tre cent, Et quelque



chose que ie face, Tant peut sur moy sa bonne grace, Tant peut sur moy sa bonne gra- ce Que



mō feu Que mō feu va tousiours croissāt, Que mō feu va tousiours croiss-



sant Que mō feu va tousiours croissāt Que :// va tousiours croissant.



QVINTA PARS.



Vand ie voy ma Maistresse, Quād ie voy ma maistresse, Quād ie



voy, Quād: Quād ie voy ma maistresse, Le clair Soleil me luit



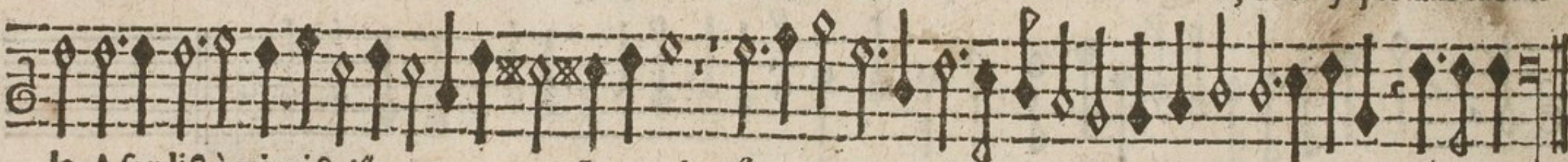
me luit: S'ailleurs mō œil s'adresse, S'ailleurs mō œil s'adresse



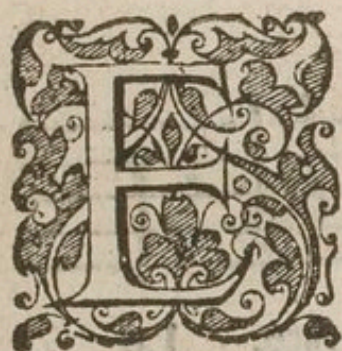
mō œil s'adresse, S'ailleurs mō œil s'adresse, Ce m'est obscure nuit, Ce m'est obscure nuit, Et



croy que sans chādelle A son liēt à minuiēt Ie verrois avec elle, Et croy que sans chādelle



le, A son liēt à minuiēt Ie verrois avec elle, Ie verrois avec elle avec elle.



Premiere partie.

Q V I N T A P A R S.

3



Lle est à vous douce Maistres-

se, Ceste bell' & dorée tref-



se, Qui feroit honte mes-

m'à l'or, Et ces yeux deux astres ensemble, Maistresse,



sont à vous

encor, maistresse, sont à vous :// encor.

Et ces deux belles leures clo- ses, ://



Qui semblét deux brins

de coral, Et ces dents

par ou se repousse re-



pous-

se Le musc de vostr' aleine dou-

ce Qui semblent per-

les ou cristal, Qui semblent Qui:

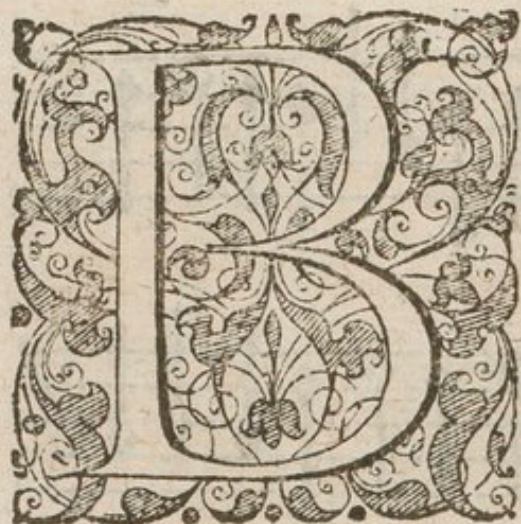


://

perles ou cristal, ou cristal Qui semblent per- les ou cristal,

Seconde partie.

Q V I N T A P A R S.



Ref à vous est la belle fa-

ce, la belle face, Le

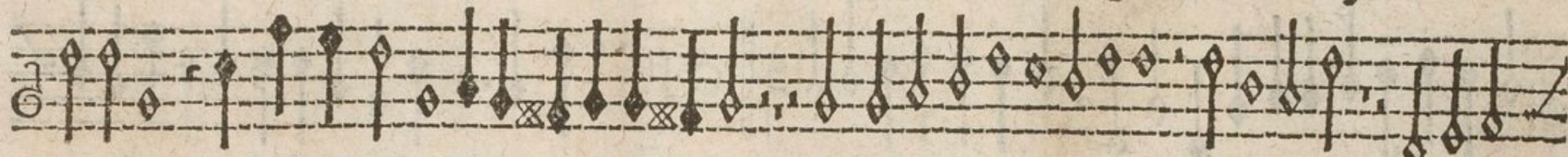


bon esprit ://

la bonne gra-

ce, Qu'ô void en vous ://

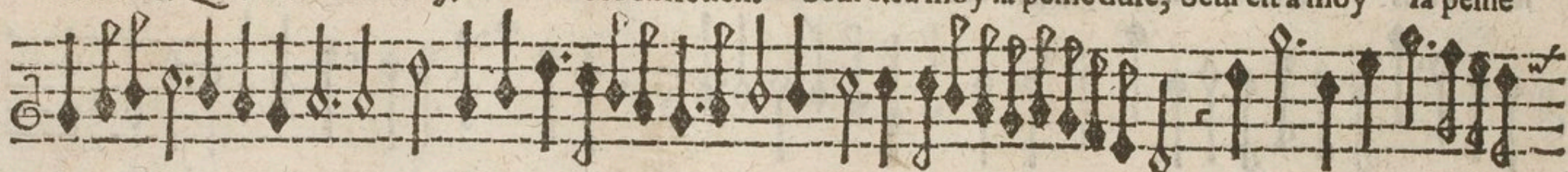
&



l'entierie: Qu'ô void en vous ://

& l'entretien:

Seul'est à moy la peine dure, Seul'est à moy la peine



du-

re Et tous les travaux

tous les travaux

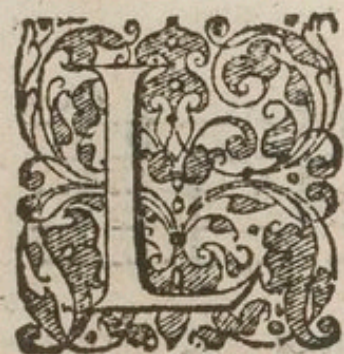
Et tous les travaux



que i'édure Pour vous aimer ://

& vouloir bié, ://

Pour vous aimer & vouloir bié.



Q V I N T A P A R S.

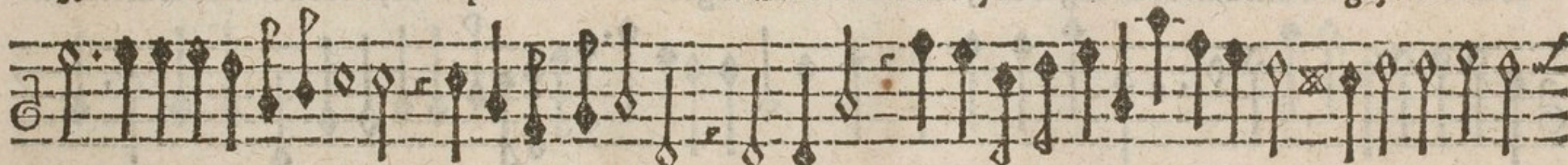
+



'Aubespín: Chas- se chas- se tout malheur, L'Aubespín chas- se



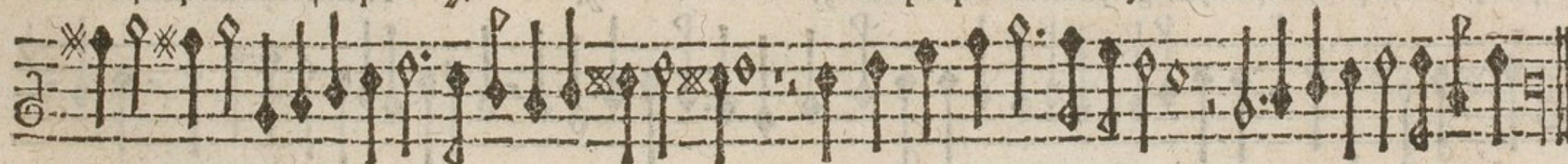
L'Aubespín chas- se chasse tout malheur, Vous avez le mesm'avantage, Vous avez



Vous: le mesm'avantage, Vous avez le mesm'avantage, avanta- ge, Il picque



Il picqu' & vous picquez mō cœur & vous picquez mō cœur, Des beautez de vostre visa-



ge Des beautez de vostre visage.



Premiere partie.

Q V I N T A P A R S.



Ostre amour est vagabon-

de, //

est vagabonde //



Vostre amour est vagabonde, Vostre amour est vagabon-

de, Vous donnez à tout le mon-



de //

Des propos tous pleins d'appats, //

Des propos tous pleins d'ap-



pats, tous pleins d'apats, Berger, toutes voz nouvelles //

//

N'entrét point en mes oreil-



les, en mes oreil-

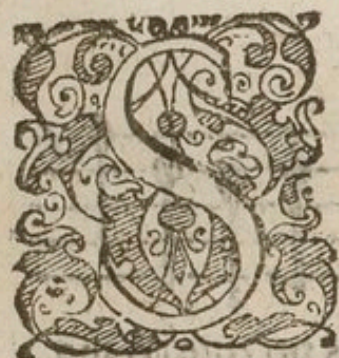
les, N'entrét point en mes oreilles, //

Nō // Nō //



ie ne le feray pas Nō // Nō // ie ne le feray pas Nō // Nō // ie: //

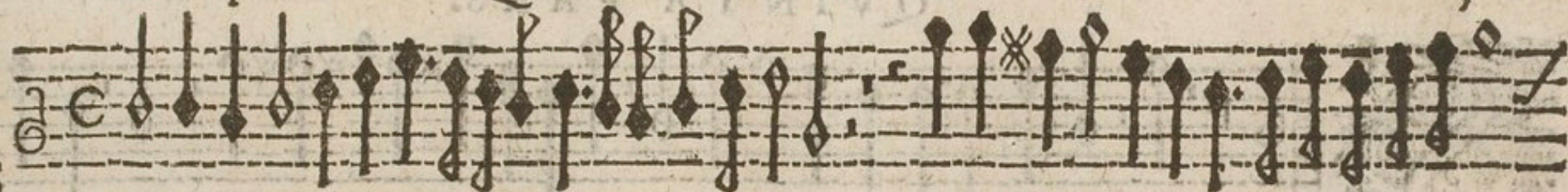
Nō // Nō // ie ne le feray pas. //



Seconde partie.

Q V I N T A P A R S.

5



I ie m'estois oblié.

e Si: //



Que ie me fusse lié- e, lié-

e, Que ie me fusse //

lié- e, Que ie me



fusse liée //

Moy mesme dedās voz lacx

Moy mesme dedās voz lacx



Puis apres //

Puis apres cōme infidelle

cōme infidel-

le



Vous feriez amour nouvelle, //

Non: Nō: ie ne le feray pas Nō: Nō: ie ne



le feray pas, Nō: Nō: ie:

Non: Nō:

ie ne le feray pas.

QVINTA PARS.



Vs, ie vous pri'quel'õ medõne Sus, ie vous: //

Sus ie vous pri'quel'õ me



don- ne Dedås ce cristal qui rayon-

ne Vn trait de bruuage gaillart //



de bruuage gaillart Vt trait de bruuage gaillart Je suis tant alteré //



qu'a peine Puis-ie retirer mon alei-

ne Puis-ie retirer mon aleine, Pour la grande chaleur qui



m'ard, //

Pour la grãde chaleur qui m'ard, grãde chaleur qui m'ard Pour: //

qui m'ard.



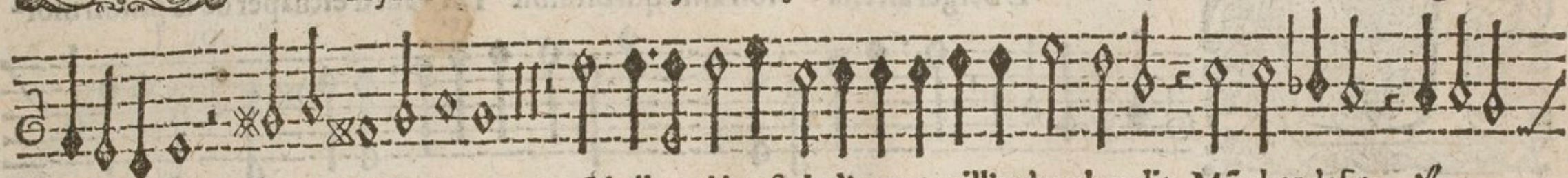
Premiere Partie.

Q V I N T A P A R S.

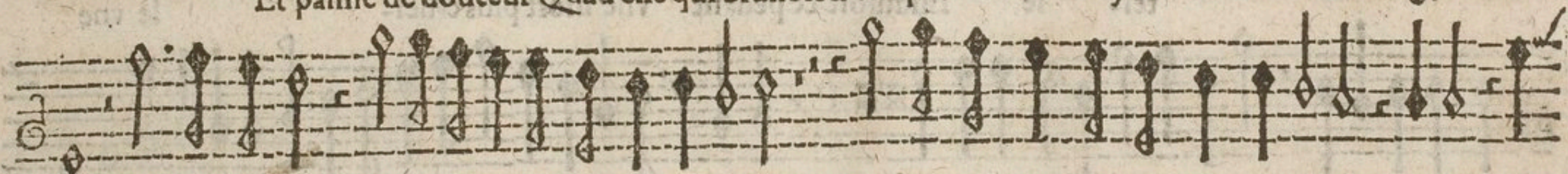
C. Verdoneq. 6



Hircis vouloit mourir Thyrcis Thyrcis vouloit mourir Thyrcis vouloit mourir ://



Et pasmé de douceur Quand elle qui brusloit d'une pareille ardeur luy dit Mō cher desir ://



Las ne meurs point :// ne meurs point encore Las ne meurs point ne meurs point encore Atens A-



rens encor vn peu Atens Atens encor vn peu :// Mō desir :// iete prie monde-

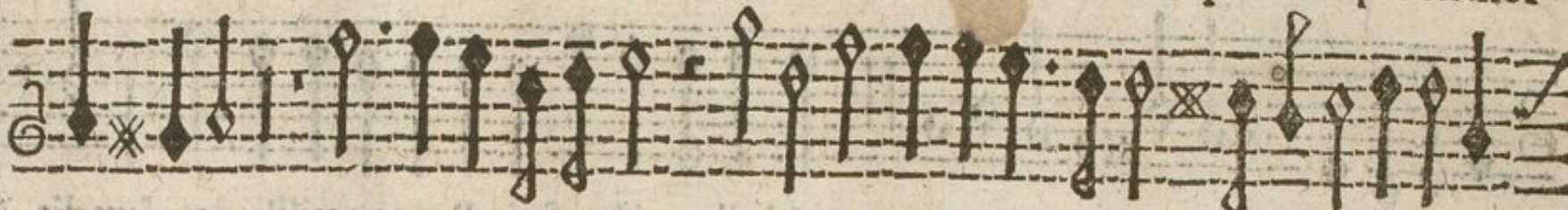


tir :// mō desir ie te prie Atens atens :// :// Car avec toy le veux finir ma vie. B 2

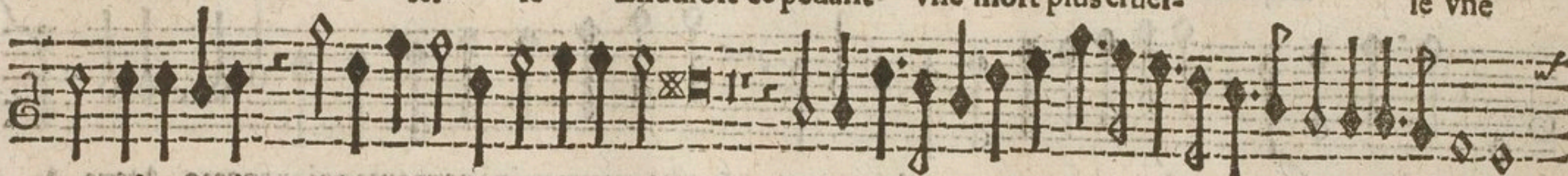
Seconde partie. QUINTA PARS.



E berger arresta son ame qui brusloit D' desir d'eschaper de sa prison mor-



tel- le Enduroit ce pèdant vne mort plus cruel- le vne



mort plus cruelle vne mort. // plus cruelle Et buuoit Et buuoit a longs traits



Pour appaiser son ame Le Nectar amoureux des beaux yeux de sa dame, des beaux yeux // des

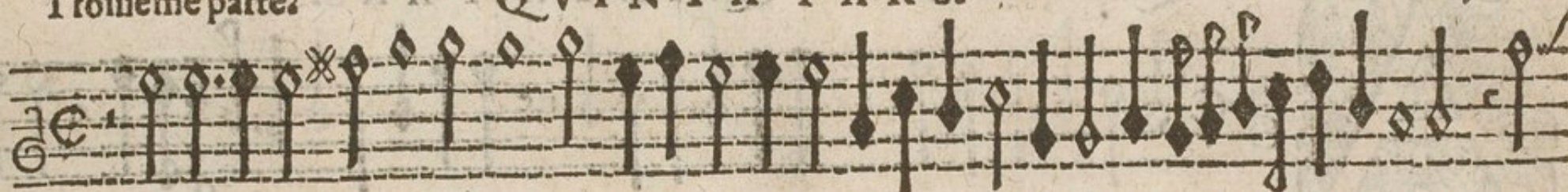


beaux yeux de sa da- me de sa dame des beaux yeux de sa dame, de sa dame,

Troisième partie

QVINTA PARS.

7



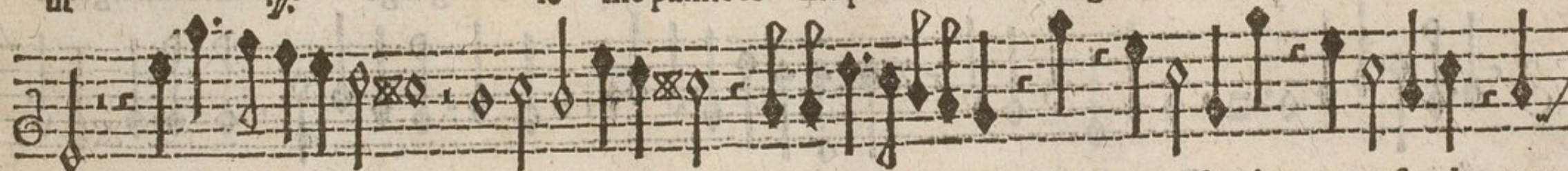
A belle qui sentoit les yeux clos ademy Les signes aprocher du terme de sa vie A



ses leures collant celles de son amy de son amy D'un reuiuât trespas :// & perdumétrauie Mō de-



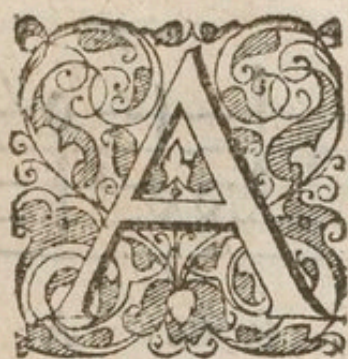
sur :// ie me pasme ie me pasme dit le berger Et moy ie sens partir mō a-



me :// Doucement s'escria mon desir ie me pasme ie me pasme ie me

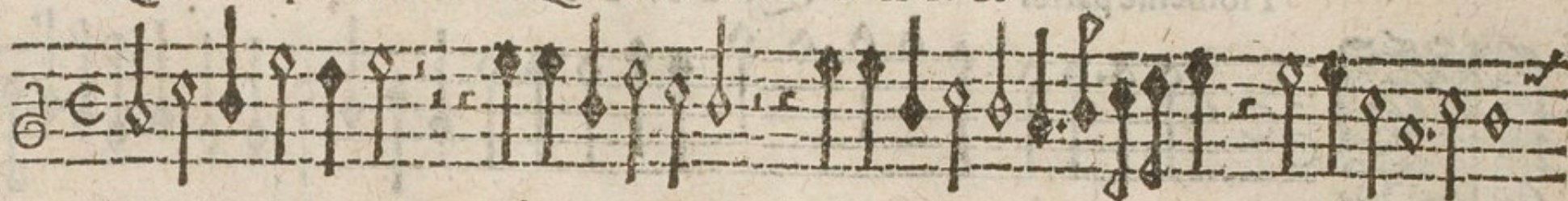


pasme Et moy dit le berger :// ie sens partir mō ame ie sens partir mō a-me.



Quatrieme partie.

Q V I N T A P A R S.



Ces derniers propos

vne lente sueur



Qui du frôt leur couloit

vne ardeur du visa-

ge vn poulmō halle-



tant vn battemēt

de cœur,

Estoient de leur travail euident tesmoignage

euident tesmoignage

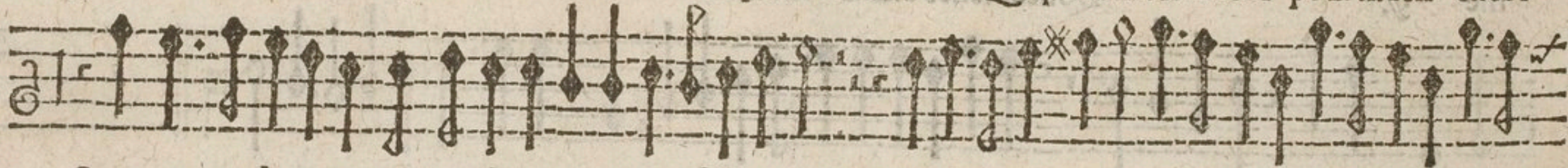


:

Et que de telle mort

leur reprit tell'enuie

Que pour morir encor pour morir encor



Que pour morir encor pour morir encor Que:

retournerēt

retour-

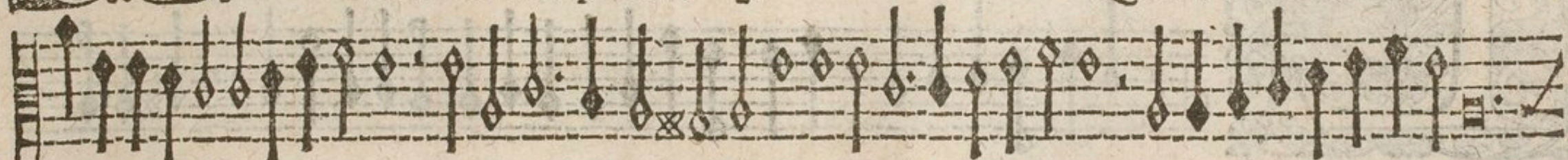


nerent en vi-



Ouche de Coral precieux :

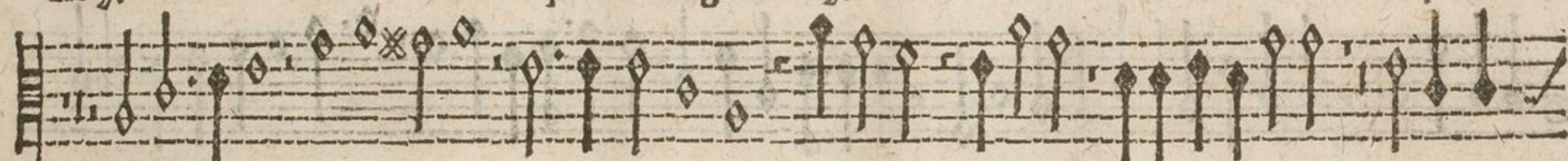
Qui à baiser semblez semon-



dre :

Bouche qui d'ũ cœur gracieux :

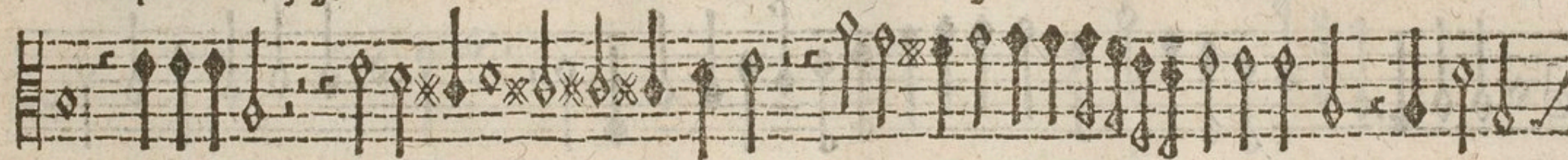
Scauez si bien dir'et respondre



Respondes moy :

Doit m'ũ cœur fũdre deuant vous :

cũm'au feu la cire Voulez vous



bien :

celuy occire, Voulez vous bien celuy occire occi- re Qui craint vous estre



desplaisant Ha bouche :

quetant ie desire

Ha bouche :

quetat ie desire

Dites nen-

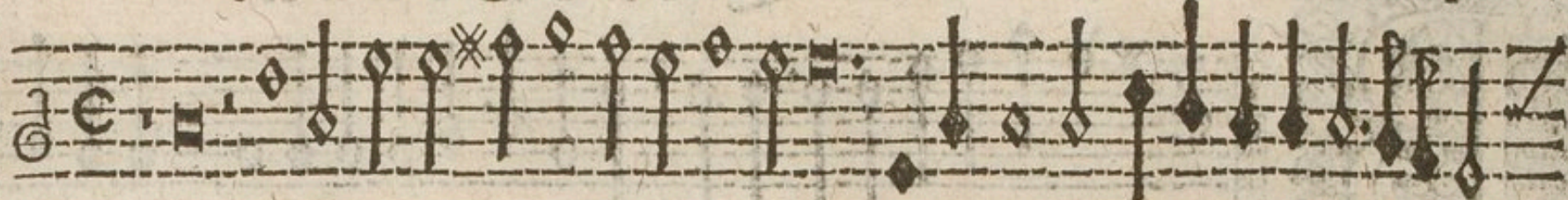
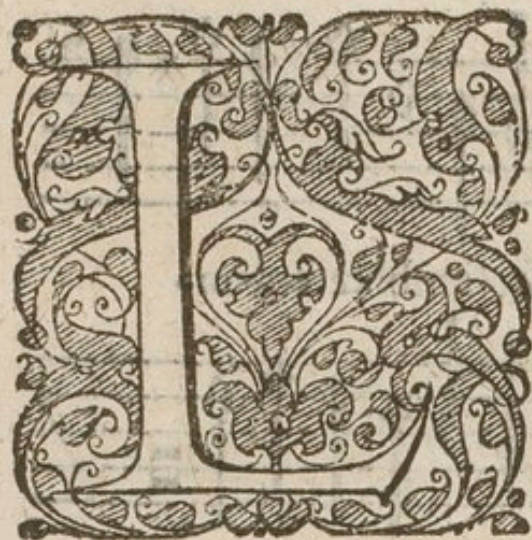


ny :

Dites nenny en me baisant

Dites nenny :

en me baisant.



As las ie suis ie suis resolu de languir amoureux Sâs declairer le feu



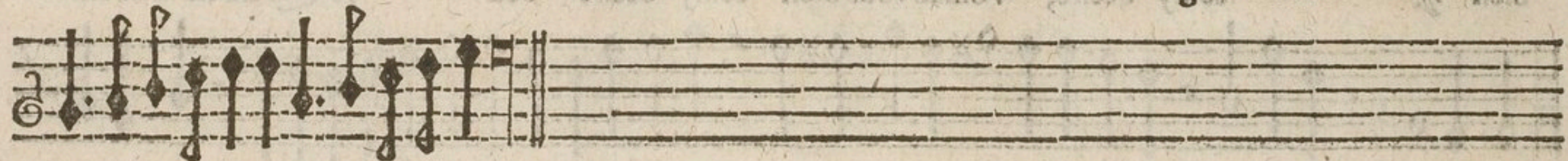
Sans declairer le feu qui brusle ma poiçtrine. // qui brusle



ma poiçtrine M'estimât en souffrant en souffrant encores bié heureux. // De languir a iamaïs. //



soubs beauté si diui- ne soubs beauté De languir a iamaïs soubs beauté

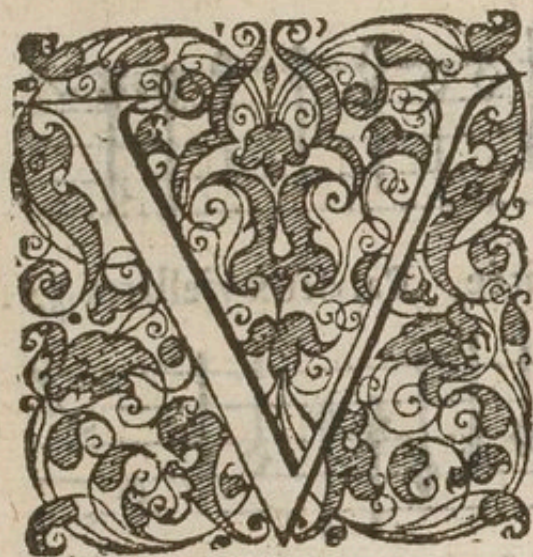


si diui- ne.

Seconde partie.

Q V I N T A P A R S.

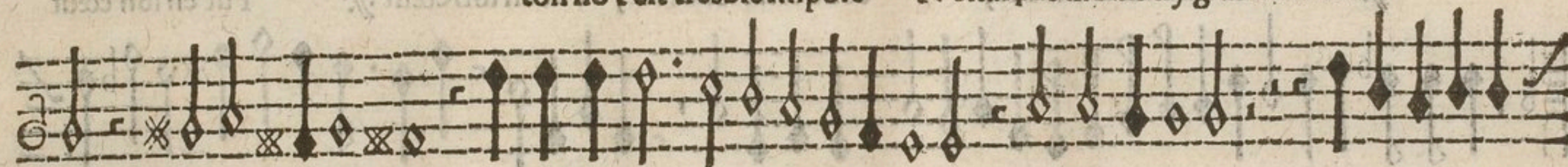
9



Rayemēt Claire :|| tō nom t'est tresbiē imposé Vrayemēt Claire :||



ton nō t'est tresbiē imposé N'estât pas moins ny gracieuse et bel-



le Que n'est Diane N'estât pas moins ny gracieuse & belle Que n'est Diane alors qu'en sa clair-



té Elle nous monstre sa beauté sa beauté immortelle, alors qu'en sa clair- té sa beau-

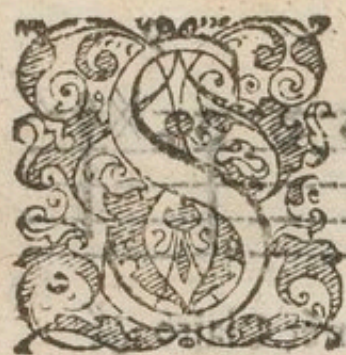


té immortelle, sa beauté sa beauté immortelle.

Chans. de l. P. a 5.

C

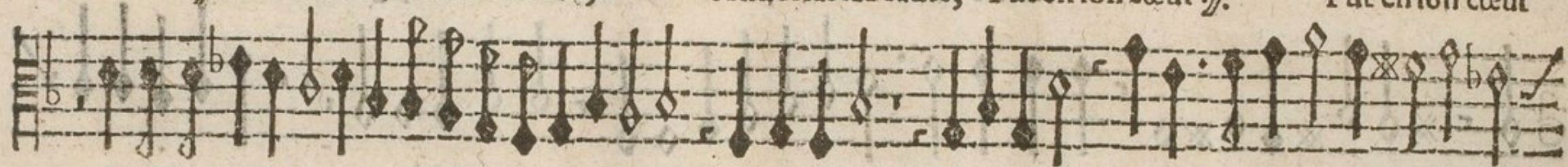
Q V I N T A P A R S.



Usann'vn iour d'amour sollicitée d'amour solli- citée, Par deux vieillards ://



conuoitâs sa beauté, conuoitâs sa beauté, Fut en son cœur :// Fut en son cœur



rist & desconfortée, descon- fortée Voyant l'effort :// Voyant l'effort fait à sa chaste-



uté, El- le leur d't si par desloyauté, si par desloyauté De ce corps mien



vous auez iouyssan- ce, C'est faire de moy, :// Si ie fais résisten-



ce Si ie fais resistance vous me ferez mourir en deshonneur, mourir en deshonneur en deshonneur



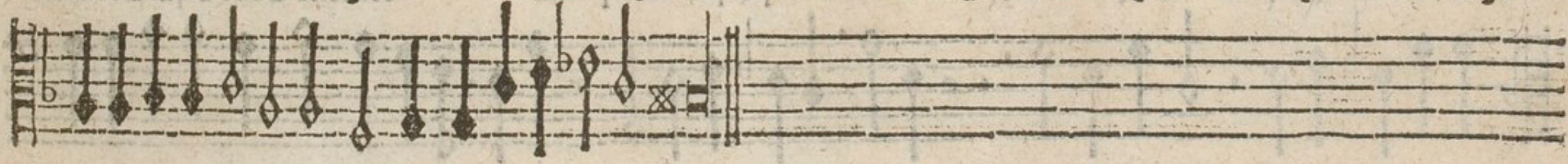
Mais i'ayme mieux :// perir perir en innocence en innocence, Que d'offenser ://



que d'offenser :// par peché le Seigneur, Mais i'ayme mieux Mais i'ay- me mieux, pe-



rir en innocence :// perir en innocence, Que d'offenser :// que d'offenser ://



par peché le Seigneur. ://

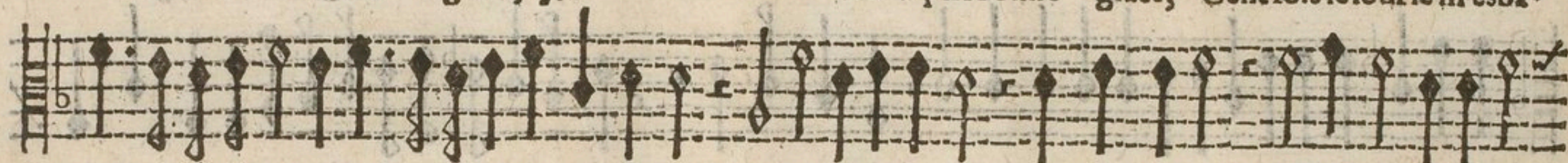
Q V I N T A P A R S .



Eune beauté: Bon esprit bonne gra- ce, Jeune beauté, bon esprit bonne



grace, // bon esprit bonne grace, Cent fois le iour ie m'esba-



hy cōment Cēt fois le iour ie m'esbahy cōment Tous trois auez en vn corps trouué pla-



ce Si à propos & si parfaitement Si à propos & si parfai- tement Celle à qui Dieu fait



ce bon traitement, Doit bien aymer le iour de sa naissance, Celle à qui Dieu fait ce bon traite-

Q V I N T A P A R S.

11



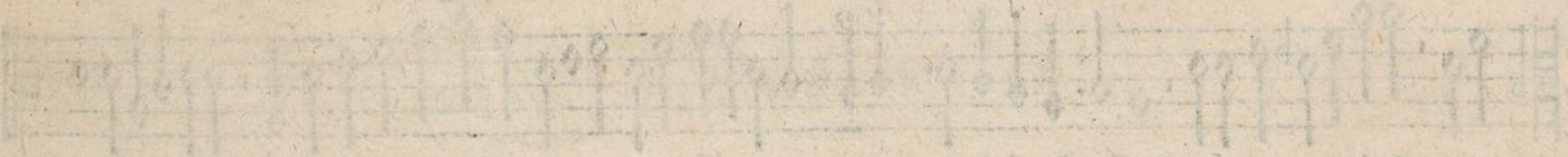
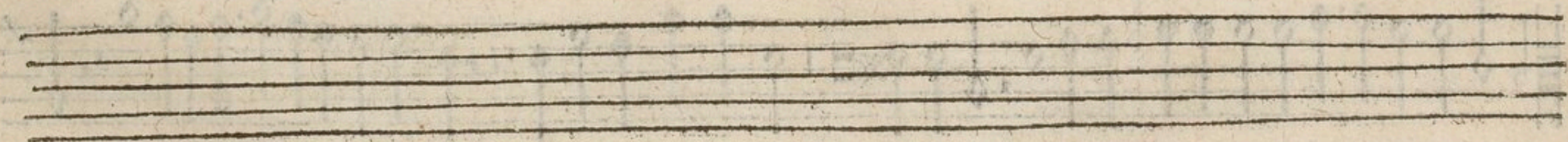
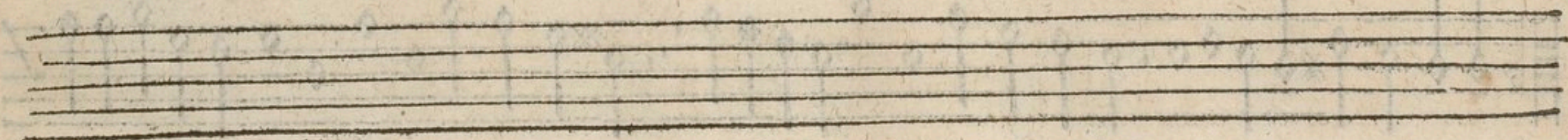
ment, Doit bien aymer le iour de sa naissan- ce, le iour de sa naissan- ce, naissance,

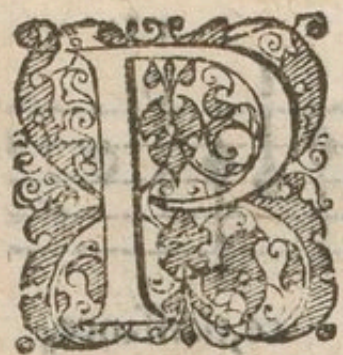


Et moy Et moy le soir, :// qui fut cōmencement cōmencement, De prendr'à elle honeste cognois-



sance honeste cognoissance, De: :// honeste cognoissance.





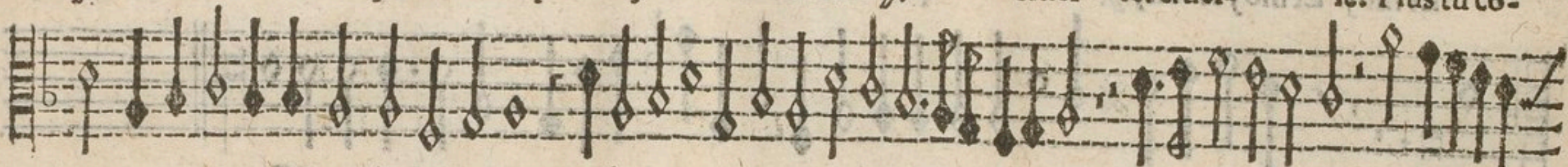
Q V I N T A M P A R S.



Lustu cognois que ie brusle pour toy que ie brusle que ie brusle pour toy Plus:



que ie brusle pour toy Plus tu me hais // cruel- le: cruel- le: Plus tu co-



gnois que ie vis en esmoy, Plus tu cognois // que ie vis en esmoy que ie vis en esmoy Et plus



Et plus tu m'es rebelle, Mais c'est tout vn car las? // Mais c'est tout vn car las? ie suis tant tien //



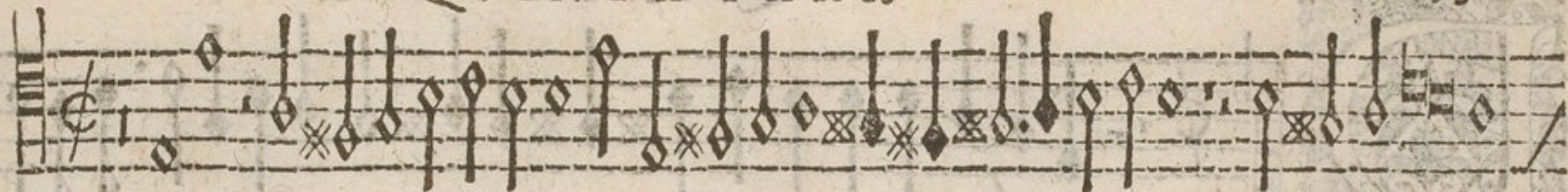
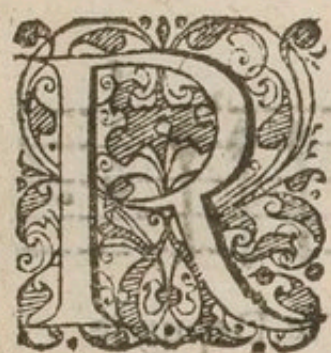
Qu'ie beniray l'heure de mō trespas, de mō trespas: au mois s'il te plait bien Qu'ete seruât ie meure ie



meure, Qu'en: Qu'ete seruât ie meure, // Qu'ete seruât ie meure. //

Q V I N T A P A R S .

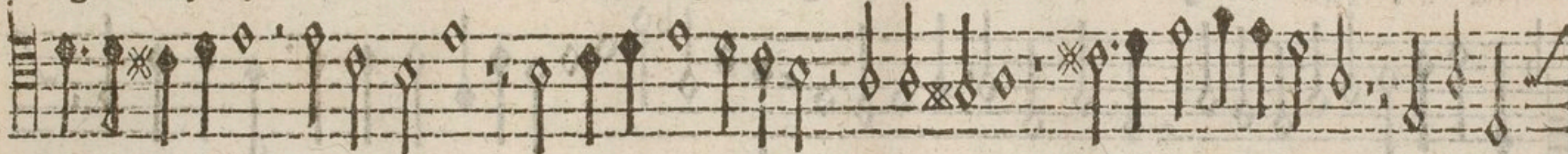
12



Egrer, soucy & pei- ne Regret soucy & pei- ne soucy & peine



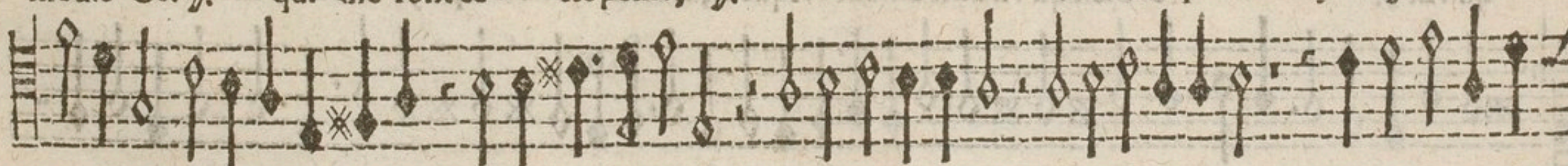
Regret soucy & peine M'ôt fait de mauuais tours :// de mauuais tours Si secours ne me meine Bref



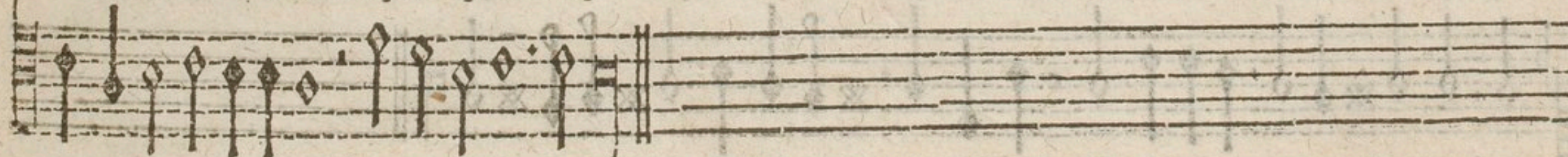
fineray mes iours Cesont Amours qui me font ceste peine, Cesont Amours qui me font ceste peine, Ce sont A-



mours Ce: // qui me font ce- ste peine, // Car celle que tant i'ayme ://

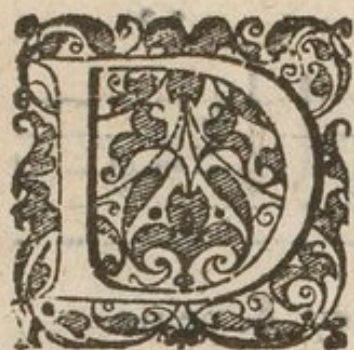


Car celle que tant i'ayme que tât i'ay- me Ne me dōne secours :// Ne me donne se-



cours, :// Ne me donne secours.

QVINTA PARS.



Epuis le iour que ie vous vei, que ie vous vei Maistref- se, Depuis le



iour que ie vous vei :// Maistresse, Vostre grād beauté :// grand beauté Contraignit mon



cœur :// afferui Au ioug de vostre cruauté :// Si biē qu'vn autr'amour vainqueur,



qu'vn :// Si bien qu'vn autr'amour vaïqueur, Si bien N'a fait playe dedans mō cœur N'a fait



playe N'a fait playe dedās mon cœur, N'a :// pla- ye dedans mō cœur N'a fait playe

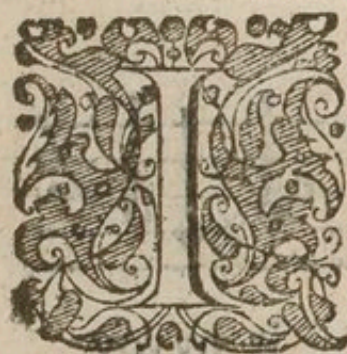


dedans mon cœur N'a fait N'a fait playe dedans mon cœur.

Premiere partie.

QVINTA PARS.

C. Verdoncq. 13



'Ay tant bõ credit qu'õ voudra, Mais autre à ce que ie desire

I'endur' & vn autre pren-

dra & vn autre pren-

dra Le merite de mō martire, de mon marti- re Vous le baifez

sans qu'il vous tire

Vous le baisiez sans qu'il vous tire, &c.

Deux fois $\therefore$ trois fois sans

contredit Deux fois :// trois fois sans contredit sans contredit Il en rit

& moy i'en sou-

spire & moy i'en soufpire Voyla commet. // //

voilà cōment i'ay bon crédit.
Chans. de l. P. & 5. D

Chans. de I. P. 4 5.

D

QVINTA PARS.



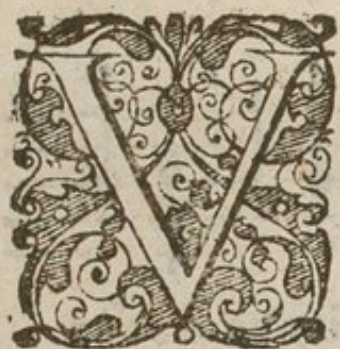
S'il n'est ainsi ie ny voy

I'en suis plus sûr

qu'il n'escout-

Voyla com-

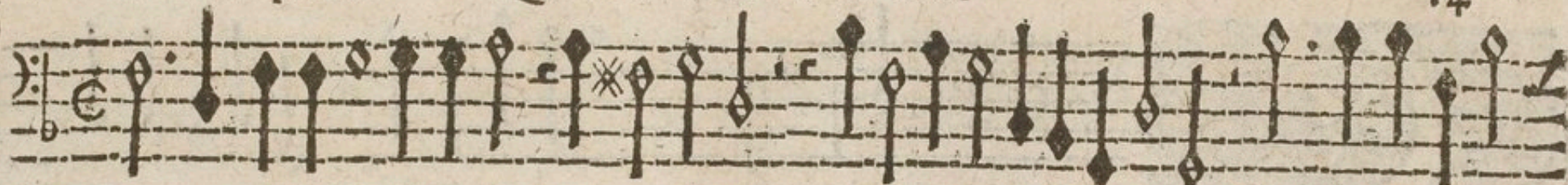
credit. $\frac{1}{2}$



Troisième partie.

Q V I N T A P A R S.

14



Ous vous assemblez volontiers Chascun le dit

& ie le pense Vous vous assemblez



volontiers Chascun le dit & ie le pense

& ie le pense

Et



si ne voulez point de tiers Je croy pour fuir

la despée, Vous luy donnez bien

Et



sans dispense, Ce doit ie suis souuét desdit

ie suis souuét desdit, Je fers il



a la recompense

Je fers il a la recompense

Voyla comment



Voyla comment i'ay bon

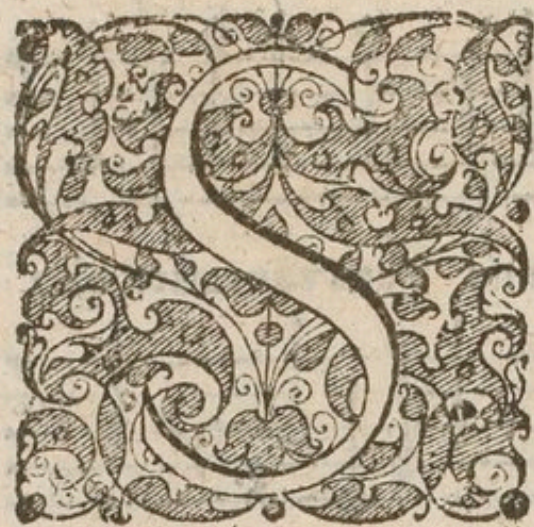
credit,

Voyla comment

i'ay bon credit.

D 2

QVINTA PARS.



Ii'ayme ou non ie n'en dis rien Si i'ayme ou non ie n'en dis rien



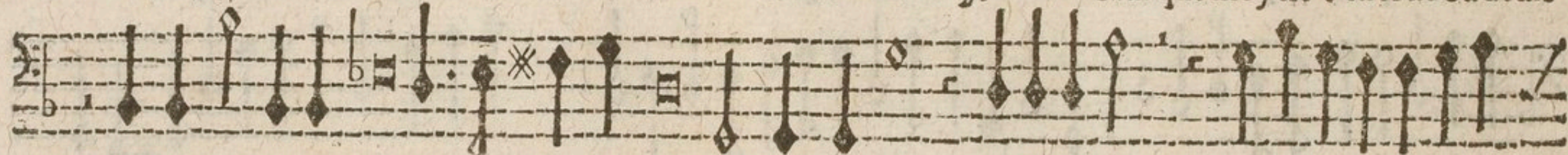
ie n'en dis rien :|| Chacun en pense :||



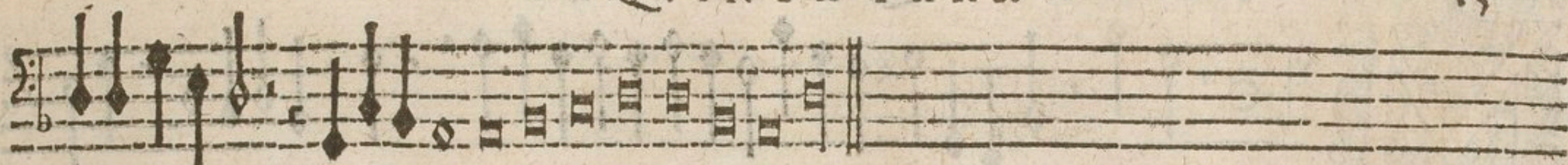
Chacun en pense :|| ce qu'il veut ce qu'il veut en pen-



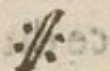
se ce qu'il veut Si l'amour me fait mal ou bien :|| Nul que moy ne s'en loue ou deult



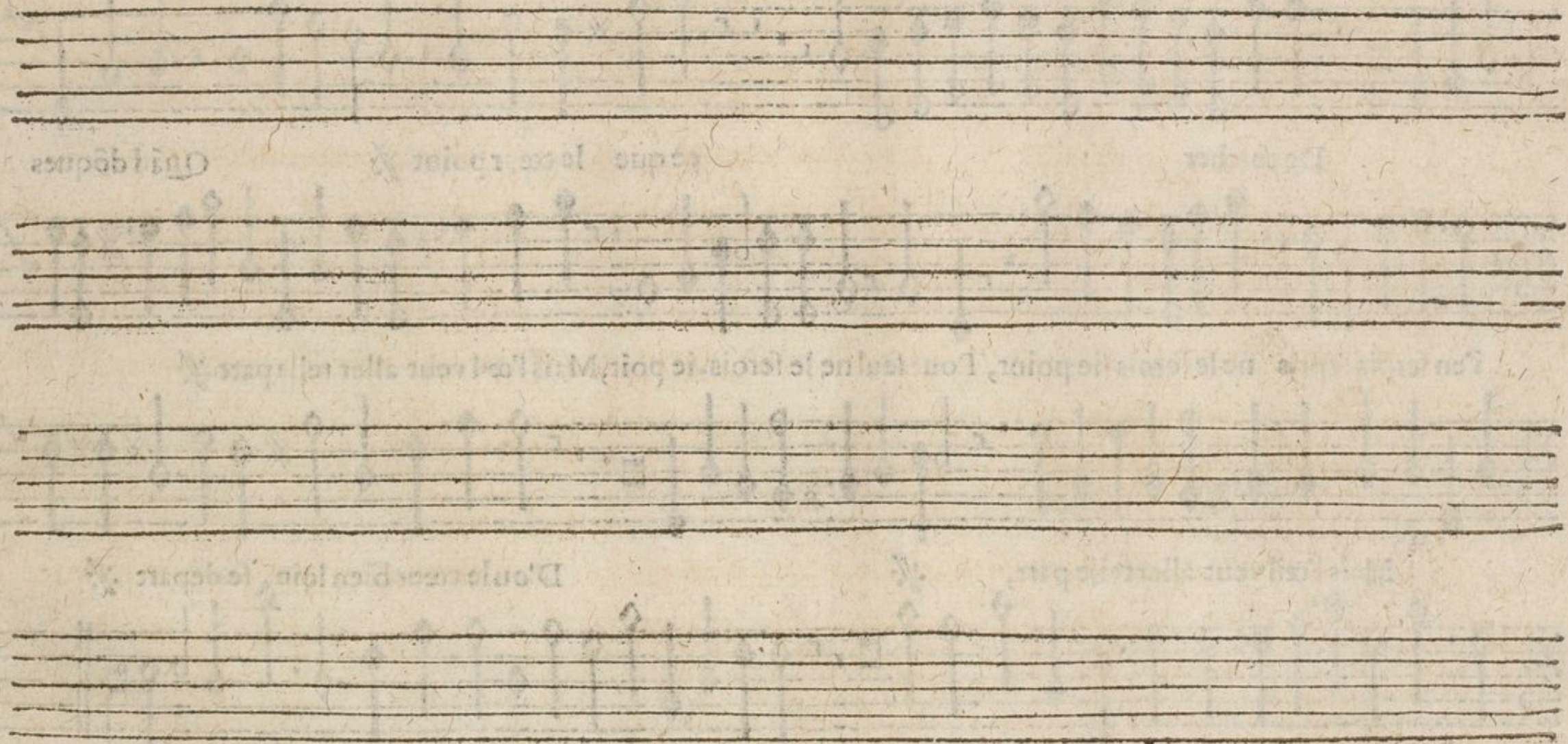
Nul que moy :|| ne s'en lou'ou deult, Qui veut scauoir :|| ce qui en est :||



ce qui en est



Il se travaille & me desplaît.



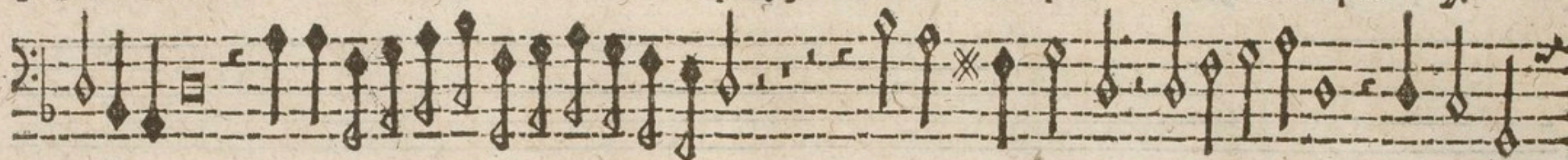


Seconde partie.

Q V I N T A P A R S.



On œil ce dit on a apris, // a apris ce dit on a apris //



De cercher

ce que le cœur point //

Quād dōques



i'en ferois repris ne le ferois ie point, Tout seul ne le ferois ie poit, Mais l'œil veut aller telle part //



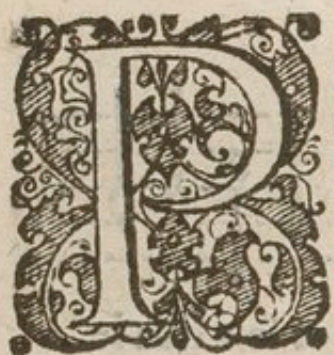
Mais l'œil veut aller telle part, //

D'ou le cœur bien loin se depart //



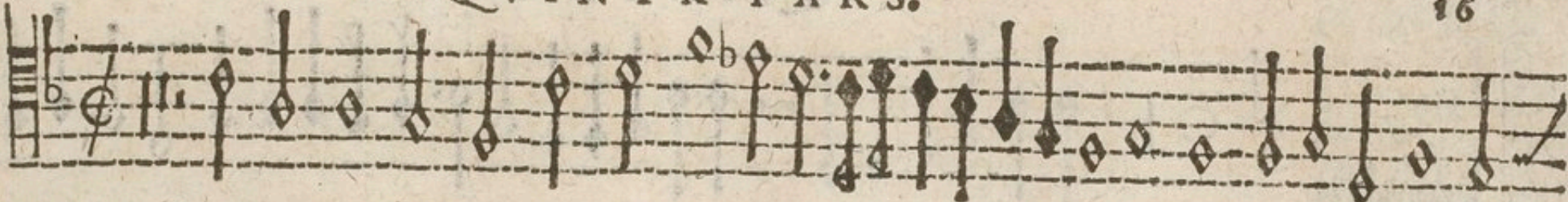
D'ou le cœur bié loin se depart //

D'ou le cœur bien loin se depart.



QUINTA PARS.

16



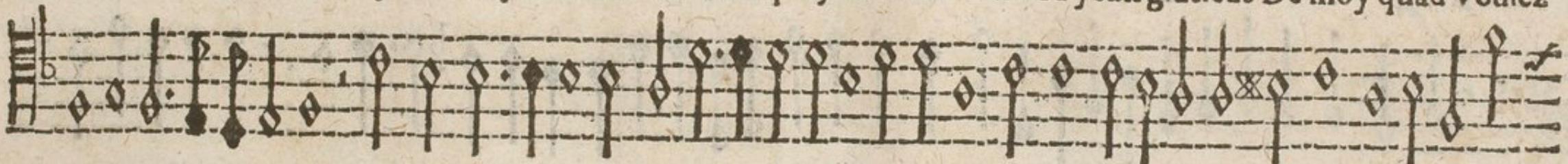
Pourquoy tournez vous voz yeux Gratieus

voz yeux Gratieus, Pourquoi



tour-

nez vous voz yeux voz yeux Gratieus Pourquoi tournez vous voz yeux gratieus De moy quād voulez



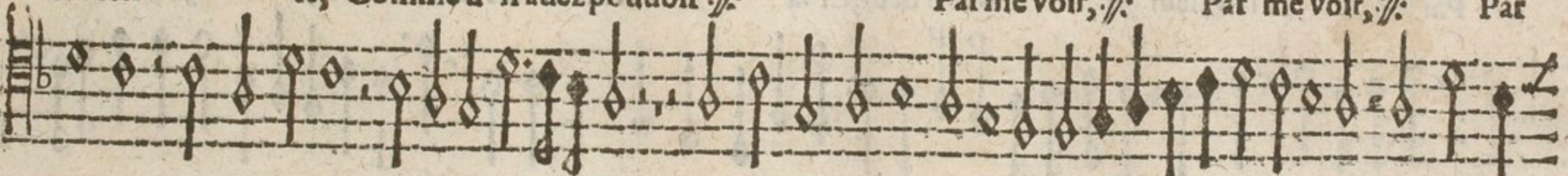
m'occi-

re, Comme si n'auez pu uoir ://

Par me voir, ://

Par me voir, ://

Par



me voir, D'un seul regard ://

D'un seul regard me destruire, destrui-

re, D'un seul re-



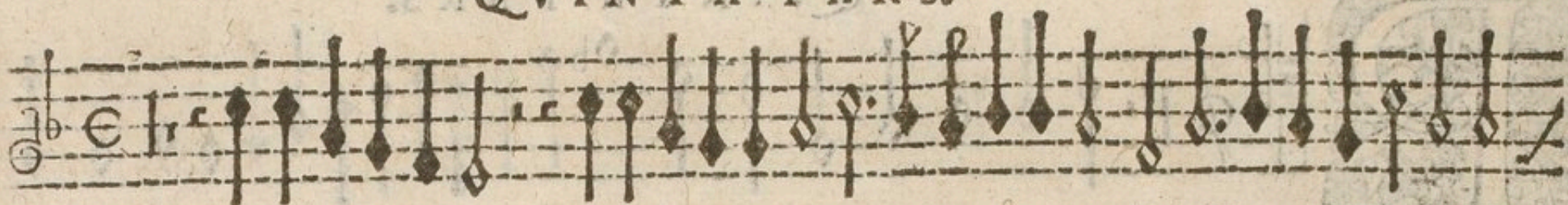
gard ://

D'un seul regard

me destruire, D'un seul regard me destrui-

re.

22 QVINTA PARS.



A belle que ie fers :// que ie fers La belle que ie fers que ie



fers La: // Loué- e en l'univers, Loué- e en l'univers,



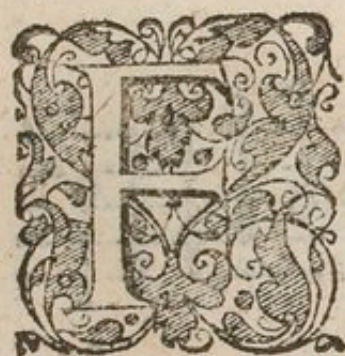
Par son heur, Et sa valeur :// Par son heur, Et sa valeur Se fait tant admirer, Se: //



Et desirer :// Que chacū veut l'aymer veut l'aymer :// veut l'aymer



Que chacun veut l'aymer :// Que chacun veut l'aymer.



2. A. Q V I N T A P A R S.

17



Ace donques qui voudra

:||

Face donques qui vou-

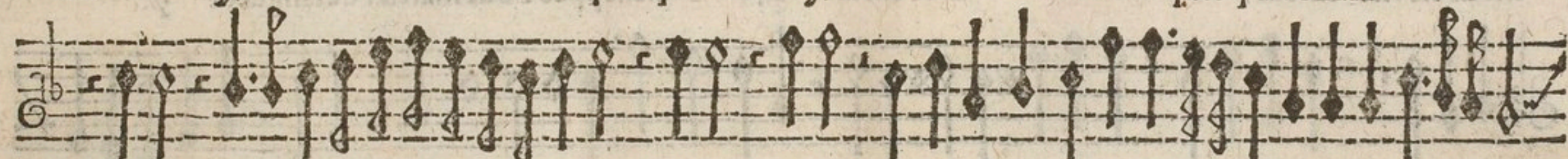


dra

:||

Face donques qui voudra :||

Face donques qui voudra



Amour vn petit an-

ge, Iamais

:||

il ne m'aduiédra D'édi-

re vne louan-

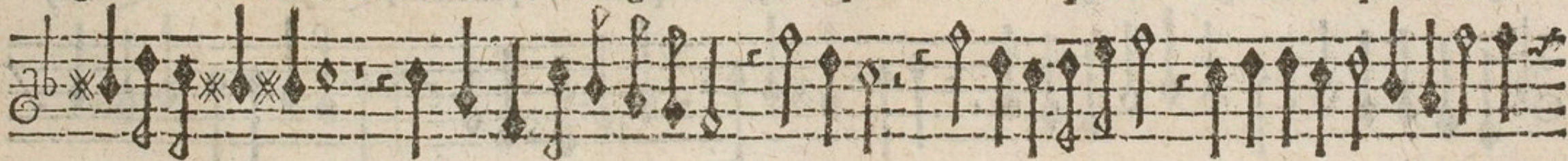


ge: il ne m'aduiendra D'édire vne louange

Tous ceux qui feront ainsi

:||

qui feront ain-



li

:||

Viuront gaillard

sans soucy,

sans soucy,

Vi: :||

sans sou-



cy,

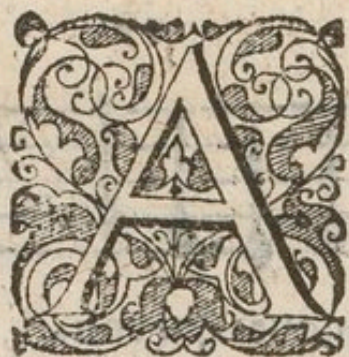
Viuront gaillard

sans soucy. Vi: :||

:||

E





Seconde partie.

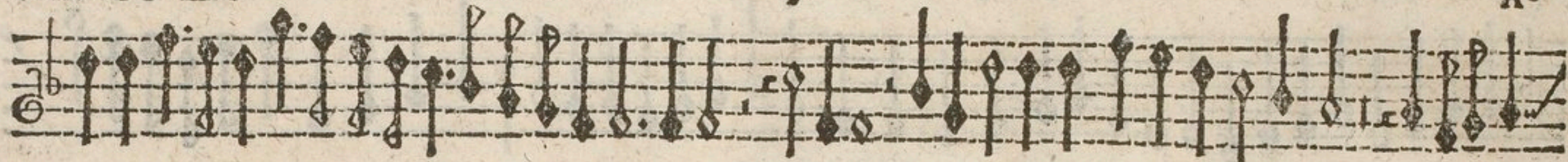
Q V I N T A P A R S.



Mour est vne fureur



A.



mour est vne fureur

De l'enfer



eschappée Pour martir de langueur



Pour martirer



de langueur La pour'am'attrappée: Ceux la



bien sage seroūt,



bien sage seront



Qui d'aymer se passerōt, se passeront, Qui.



Qui d'ay-



mer se passeront, Ceux la bien sage seront bien sage seront



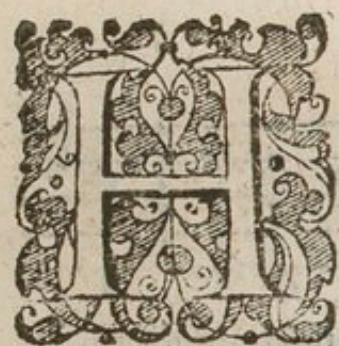
biē sage seront Qui d'aymer se



passeront,

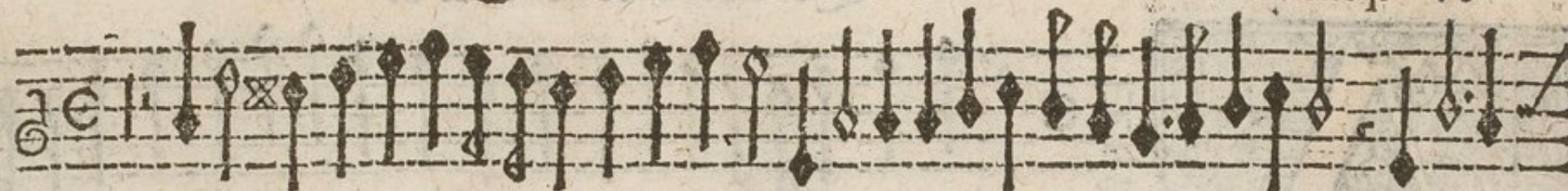


Qui d'aymer se passeront.



QVINTA PARS.

C. Verdoncq. 18



Elas quel iour seray

a mō plaisir ://

Helas quel



iour seray

a mō plaisir ://

Ayant amour ://

Ayant amour



://

Ayant amour ://

Ayant amour du tout a mō fouhait ://

Ia-



mais si tost que mō cœur que

mō cœur le desi-

re, Mais ie ne l'ose ://

di-



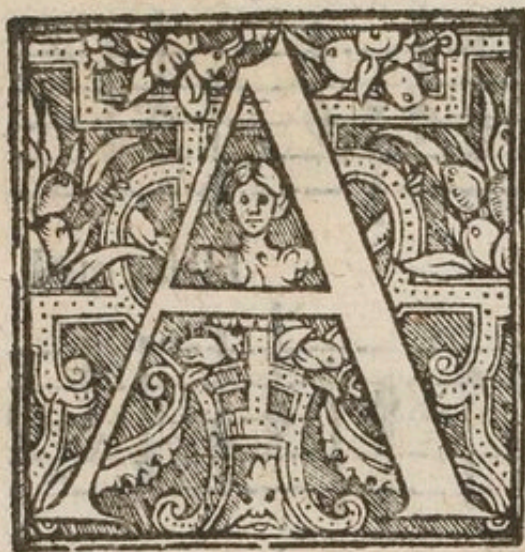
re, Mais ie ne l'ose dire ://

Mais ie ne l'ose di-

re. ://

E z

QVINTA PARS.



V mois de May

que l'on saignoit la belle, Je vins ainsi son Medecin re-



pren-

dre: Luy tire tu ://

Luy tire tu

sa cha-

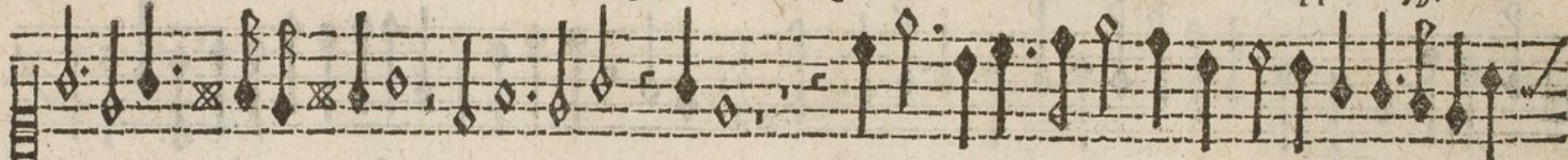


leur naturel-

le? Trop froid'ell'est, ://

bien me l'ha fait

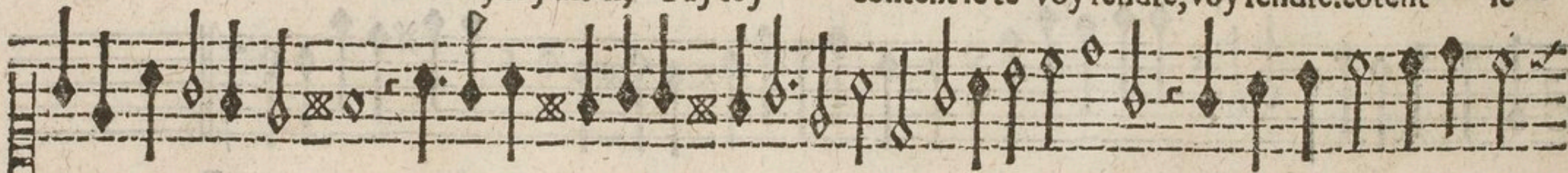
apprétre, ://



Tay toy dit-il, Tay toy

content ie te voy rendre, voy rendre: cōtent

ie



te voy ie te voy rendre

I'oste le sang ://

qui la fait ri-

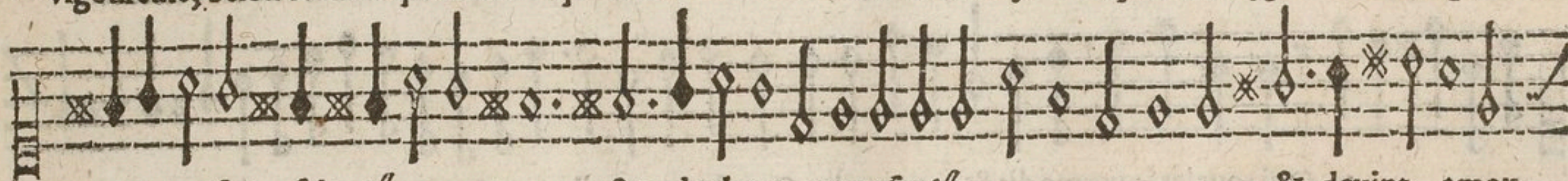
goureuse, Pour prédr'humour en amour

Q V I N T A P A R S .

19



vigoureuse, Selon ce mois qui chasse qui chas- se tout esmoy: Ce qui fut fait, // Ce qui



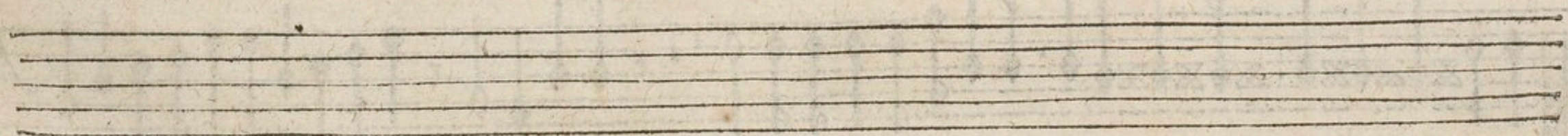
fut fait // & deuint amoureuse: // & deuint amou-



reuse: Mais le pis est que ce n'est pas de moy, que: // Mais le pis est que ce n'est pas de



moy, n'est pas de moy Mais le pis est que ce n'est pas de moy.





QVINTA PARS.

E sens en moy vne flamme nouvel- le, Laquelle vient d'une caus' excellen-
te, Qui tous les iours me dit & me reueille, Que demourez doy person- ne dolen-
te, O Amour plein de force violente, Pourquoi as tu mō tourmēt entrepris? Approchez vous
Belle qui m'avez pris, Aprochez vous Bel- le qui m'avez pris, Amour cruel vostr' Amy veut
occi- re, Et gaignera la battail' & le pris, Si ne m'armez du bien que
ie desire, Et gaignera la battail' & le pris, Si ne m'armez du bien que ie desi- re.

TABLE DES CHANSONS

A CINQ PARTIES.

<i>Au mois de May</i>	<i>Fueil.</i> 18	<i>Las ie suis resolu</i> C. Verdoncq.	8
<i>Bouche de Coral</i>	8	<i>Vrayment: Seconde partie.</i>	9
<i>Depuis le iour</i>	12	<i>Plus tu cognois</i>	11
<i>Elle est à vous</i>	2	<i>Pourquoy tournez vous</i>	16
<i>Bref: Seconde partie.</i>	3	<i>Quand ie voy ma Mai stressse</i>	2
<i>Face donques qui voudra</i>	17	<i>Regret soucy & peine</i>	12
<i>Amour: Seconde partie.</i>	17	<i>Sus ie vous prie</i>	5
<i>Helas quel iour</i> C. Verdoncq.	18	<i>Susanne vn iour</i>	9
<i>Ie sens l'ardeur</i>	2	<i>Si i'ayme ou non</i>	14
<i>Ieusne beauté</i>	10	<i>Mon œil: Seconde partie.</i>	15
<i>I'ay tant bon credit</i> C. Verdoncq.	13	<i>Thyr cis vouloit mourir</i> C. Verdoncq.	6
<i>Ie vous: Seconde partie.</i>	13	<i>Le berger: Seconde partie.</i>	6
<i>Vous vous: Troisieme partie.</i>	14	<i>La belle: Troisieme partie.</i>	7
<i>Ie sens en moy</i>	19	<i>A ces derniers: Quatrieme partie.</i>	7
<i>L'Aube spin</i>	4	<i>Vostre amour</i>	4
<i>La belle que ie suis</i>	16	<i>Si ie m'estois: Seconde partie.</i>	5

FIN.



А С И О Р А Р Т И Е

A decorative diamond-shaped vignette with intricate scrollwork and floral patterns. The design is symmetrical along both vertical and horizontal axes. It features a central floral motif from which elaborate, swirling acanthus-like leaves and scrolls radiate outwards to form a diamond shape. The lines are dark and bold, typical of 18th-century book ornamentation.